

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 92 — 140

17 JUNI 1991. — Decreet betreffende de werkingstoelagen

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt:

Enig artikel. In afwijking van artikel 32, § 3, van de wet van 29 mei 1959 stemt het bedrag van subsidietoelagen verleend voor de schooljaren 1988-1989 en 1989-1990 met het bedrag overeen dat voor het schooljaar 1987-1988 verleend en op basis van artikel 7 van de wet betreffende dringende maatregelen inzake onderwijs op 1 augustus 1988 vastgelegd werd.

In afwijking van artikel 52, c) en d), van het koninklijk besluit van 13 augustus 1982 betreffende de psychomedisch-sociale centra stemt het bedrag van de subsidietoelagen verleend voor de schooljaren 1988-1989 en 1989-1990 met het bedrag overeen dat voor het schooljaar 1987-1988 verleend en op basis van artikel 10 van de wet betreffende dringende maatregelen inzake onderwijs op 1 augustus 1988 vastgelegd werd.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.
Eupen, 17 juni 1991.

Door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap aangenomen :
De Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

J. MARAITE

De-Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur,
Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. GENTGES

De Gemeenschapsminister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid,
Sociale Hulp en Beroepsomscholing,

K.-H. LAMBERTZ

D. 92 — 141

17. JUNI 1991. — Dekret zur Gewährung einer Zulage an das Personal im Unterrichtswesen,
das vorübergehend ein anderes Amt bekleidet als das, wofür es definitiv ernannt ist

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Exekutive, sanktionieren es:

Artikel 1. Ein definitiv ernanntes Personalmitglied des von der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisierten oder subventionierten Unterrichtswesens wird weiterhin auf der Grundlage des Amtes besoldet, für das es definitiv ernannt ist, wenn es vorübergehend für seine gesamten Dienstleistungen als definitiv ernanntes Personalmitglied oder für einen Teil dieser Dienstleistungen im gleichen oder in einem anderen Amt mit gleicher oder höherer Besoldungsstufe bezeichnet ist.

Für die Zeit, in der das Personalmitglied vorübergehend ein Amt mit einer höheren Besoldungsstufe ausübt, erhält es eine Zulage.

Diese Zulage wird auf der Grundlage des Unterschiedes berechnet, der zwischen dem Jahresgehalt, das dem Personalmitglied zustände, wenn es definitiv in den von ihm vorübergehend ausgeübten Ämtern ernannt wäre, und dem Jahresgehalt, das ihm für das Amt zusteht, für das es definitiv ernannt ist, besteht.

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft legt die Modalitäten für die Gewährung dieser Zulage fest.

Art. 2. Dieses Dekret tritt am 1. September 1990 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 17. Juni 1991.

Vom Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft angenommen :
Der Vorsitzende der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur,
Jugend und wissenschaftliche Forschung,

B. GENTGES

Der Gemeinschaftsminister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik,
Sozialhilfe und Berufsumschulung,

K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

F. 92 — 141

17 JUIN 1991. — Décret portant octroi d'une allocation aux membres du personnel enseignant qui exercent provisoirement une autre fonction que celle à laquelle ils sont nommés à titre définitif

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Un membre du personnel de l'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté germanophone, nommé à titre définitif, continue à être rémunéré sur la base de la fonction à laquelle il est nommé à titre définitif lorsque, pour l'ensemble de ses prestations en tant que membre du personnel nommé à titre définitif ou pour une partie de celles-ci, il est désigné provisoirement à une fonction similaire ou non, correspondant à un échelon barémique égal ou supérieur.

Pour la période pendant laquelle le membre du personnel exerce provisoirement une fonction correspondant à un échelon barémique supérieur, il perçoit une allocation.

Cette allocation est calculée sur la base de la différence qui existe entre le traitement annuel auquel aurait droit le membre du personnel s'il était nommé à titre définitif à la fonction qu'il exerce provisoirement et le traitement annuel dont il bénéficie pour la fonction à laquelle il est nommé à titre définitif.

L'Exécutif de la Communauté germanophone fixe les modalités selon lesquelles cette allocation est octroyée.

Art. 2. Ce décret entre en vigueur le 1er septembre 1990.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.
Eupen, le 17 juin 1991.

Adopté par le Conseil de la Communauté germanophone :
Le Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone,
J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture,
de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,
B. GENTGES

Le Ministre communautaire des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés,
de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle,
K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

N. 92 — 141

17 JUNI 1991. — Decreet houdende toekenning van een toelage aan de leden van het onderwijzend personeel die voorlopig een andere functie uitoefenen dan degene waartoe ze definitief zijn benoemd

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Een definitief benoemd personeelslid van het door de Duitstalige Gemeenschap georganiseerd of gesubsidieerd onderwijs wordt verder bezoldigd op basis van de functie waartoe het definitief benoemd is, wanneer het voor het geheel of een gedeelte van zijn prestaties als definitief benoemd personeelslid voorlopig voor een gelijkaardige of een andere functie met een zelfde of een hogere bezoldigingstrap aangewezen is.

Voor de periode waarin het personeelslid een functie met een hogere bezoldigingstrap voorlopig uitoefent bekomt het een toelage.

Deze toelage wordt berekend op basis van het verschil tussen de jaarlijkse bezoldiging die het personeelslid zou genieten, indien het definitief zou benoemd zijn tot de functie die het voorlopig uitoefent, en zijn jaarlijkse bezoldiging voor de functie waartoe het definitief benoemd is.

De Executieve legt de modaliteiten vast voor de toekenning van deze toelage.

Art. 2. Dit decreet treedt in werking op 1 september 1990.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.
Eupen, 17 juni 1991.

Door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap aangenomen :
De Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,
J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur,
Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,
B. GENTGES

De Gemeenschapsminister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid,
Sociale Hulp en Beroepsomscholing,
K.-H. LAMBERTZ